



## **2x38x**

# **Anleitungen für Experten**

# **Expert Instructions**

# **Instructions pour les spécialistes**



Artikel, technische Daten und Lieferdaten können sich ohne Vorankündigung ändern. Einige Artikel sind nicht überall und über alle Fachhändler erhältlich. Einige Abbildungen zeigen Handmuster. LGB, LGB of America, LEHMANN und der LGB TOYTRAIN-Schriftzug sind eingetragene Marken der Firma Ernst Paul Lehmann Patentwerk, Nürnberg, Deutschland. Andere Marken sind ebenfalls geschützt. © 2004 Ernst Paul Lehmann Patentwerk.



Products, specifications and availability dates are subject to change without notice. Some products are not available in all markets and at all retailers. Some products shown are pre-production prototypes. LGB, LGB of America, LEHMANN and the LGB TOYTRAIN logotype are registered trademarks of Ernst Paul Lehmann Patentwerk, Germany. Other trademarks are the property of their owners. © 2004 Ernst Paul Lehmann Patentwerk.



Les produits, spécifications et dates de disponibilité sont sujettes à modification sans préavis. Certains produits peuvent ne pas être disponibles sur certains marchés et chez tous les détaillants. Certains produits illustrés sont des prototypes de pré-série. LGB, LGB of America, LEHMANN et le logo LGB TOYTRAIN sont des marques déposées de Ernst Lehmann Patentwerk, Allemagne. Les autres marques de commerce sont la propriété de leurs détenteurs respectifs. © 2004 Ernst Paul Lehmann Patentwerk.

## BITTE ZUERST LESEN!

**Achtung!** Wir empfehlen dringend, Ihren LGB-Artikel in der LGB-Service-Abteilung warten zu lassen (siehe **Autorisierter Service**). Weder Ernst Paul Lehmann Patentwerk noch LGB of America können bei von Kunden durchgeführten Wartungsarbeiten oder anderen nicht autorisierten Wartungsarbeiten Hilfe leisten. Sie tragen das volle Risiko bei nicht autorisierten Wartungsarbeiten.

### AUTORISIERTER SERVICE

Bei unsachgemäßer Wartung wird Ihre Garantie ungültig. Um fachgerechte Reparaturleistungen zu erhalten, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an die LGB-Service-Abteilung:

**Ernst Paul Lehmann Patentwerk**  
Reparatur-Abteilung  
Saganer Straße 1-5  
D-90475 Nürnberg  
DEUTSCHLAND  
Tel.: (0911) 83707 0  
Telefax: (0911) 83707 70  
Die Einsendung erfolgt zu Ihren Lasten.

**Hinweis:** Informationen zu autorisierten LGB-Werkstätten in aller Welt finden Sie im Internet unter [www.lgb.de](http://www.lgb.de).

### Schwierigkeitsgrade der Wartungsarbeiten

- 1 - Einfach
- 2 - Mittel
- 3 - Fortgeschritten

## READ THIS FIRST!

**Attention!** We strongly recommend authorized service for your LGB product (see **Authorized Service**). Neither Ernst Paul Lehmann Patentwerk nor LGB of America will provide support for "do-it-yourself" service or any other unauthorized service. You assume the risk for "do-it-yourself" service or any other unauthorized service.

### AUTHORIZED SERVICE

Improper service will void your warranty. For quality service, contact your authorized retailer or one of the following LGB factory service stations:

**Ernst Paul Lehmann Patentwerk**  
Reparatur-Abteilung  
Saganer Strasse 1-5  
D-90475 Nürnberg  
GERMANY  
Telephone: (0911) 83707 0  
Fax: (0911) 83707 70

**LGB of America**  
Repair Department  
6444 Nancy Ridge Drive  
San Diego, CA 92121  
USA  
Telephone: (858) 795-0700  
Fax: (858) 795-0780

You are responsible for any shipping costs, insurance and customs fees.

**Hint:** Information on LGB repair centers around the world is available online at [www.lgb.com](http://www.lgb.com).

### Service Levels

- Level 1 - Beginner
- Level 2 - Intermediate
- Level 3 - Advanced

## TRÈS IMPORTANT !

**Attention !** Nous recommandons fortement aux passionnés de LGB d'utiliser les Centres d'entretien autorisés (Voir **Centres d'entretien autorisés**) pour toute intervention sur les produits LGB. Ni Ernst Paul Lehmann Patentwerk ni LGB of America n'apporteront leur appui au «bricolage» ou aux altérations non autorisées des produits. Toute intervention, de quelque nature que ce soit, par un «bricoleur» se fait sous l'entière responsabilité du propriétaire du produit LGB.

### CENTRES D'ENTRETIEN AUTORISÉS

Un manque d'entretien rendra la garantie nulle et non avenue. Pour un service après-vente de qualité, entrer en contact avec votre distributeur autorisé ou avec l'un des centres d'entretien ci-dessous :

**Ernst Paul Lehmann Patentwerk**  
Reparatur-Abteilung  
Saganer Strasse 1-5  
D-90475 Nuremberg  
ALLEMAGNE  
Téléphone : 0911 83707 0  
Fax : 091 83707 70

**LGB of America**  
Centre de réparations  
6444 Nancy Ridge Drive  
San Diego CA 92121  
ÉTATS-UNIS  
Téléphone : (858) 795-0700  
Fax : (858) 795-0780

L'expéditeur est responsable des frais d'expédition, de l'assurance et des frais de douane.

**Conseil :** Pour des renseignements au sujet des centres d'entretien LGB dans le monde, consulter le site web à [www.lgb.com](http://www.lgb.com).

### Niveaux d'intervention

- Niveau 1 : l'intervention peut être faite par un débutant.
- Niveau 2 : l'intervention est de niveau intermédiaire.
- Niveau 3 : l'intervention doit être faite par un spécialiste.

## --- DEUTSCH ---

### **Motor-Austausch 3**

- Acht Dachlüfter nach oben abziehen.
- Acht Schrauben unter den Dachlüftern lösen.
- Dach nach oben abziehen.
- Sechs Stecker an der Leiterplatte (am Dach) abziehen.
- 12 Schrauben lösen, mit denen das Innendach befestigt ist.
- Innendach abnehmen.
- Schraube und Unterlegscheibe am Drehpunkt des Getriebes (auf dem Fußboden) lösen.
- Getriebe aus dem Fahrgestell nehmen.
- Kabelhalter oben aus dem Getriebe hebeln.
- Verbindungskabel vom Getriebe abnehmen.
- Vier Schrauben oben auf dem Getriebe lösen.
- Oberen Getriebedeckel abnehmen.
- Motor austauschen.
- Modell wieder zusammenbauen.

**Achtung!** Nach Ausbau des Motors das Getriebe großzügig mit LGB-Getriebefett (51020) schmieren.

### **Austauschen der Stromabnehmerkohlen, Schleifkontakte oder Radsätze 3**

- Drei Schrauben unter dem Getriebe lösen.
- Unteren Getriebedeckel abnehmen.
- Zum Austauschen der Schleifkontakte oder Radsätze, diese aus dem Getriebe nehmen.
- Zum Austauschen der Stromabnehmerkohlen die Schleifkontakte, die Radsätze und den äußeren Fahrgestellrahmen aus dem Getriebe nehmen. Dann die Stromabnehmerkohlen aus dem Getriebe nehmen.
- Modell wieder zusammenbauen.

**Achtung!** Nach Ausbau der Radsätze das Getriebe großzügig mit LGB-Getriebefett (51020) schmieren.

### --- ENGLISH ---

#### **Motor replacement 3**

- Pull the eight ventilators off the roof.
- Remove the eight screws under the ventilators.
- Remove the roof.
- Disconnect the six wiring plugs connected to the printed circuit board on the ceiling panel.
- Remove the 12 screws holding the ceiling panel.
- Remove the ceiling panel.
- Remove the gearbox retaining screw and washer, located on the interior floor.
- Lower the gearbox from the floor.
- Pry the cable holder out of the top of the gearbox.
- Disconnect the wiring connector from the gearbox.
- Remove the four screws on the top of the gearbox.
- Remove the top of the gearbox.
- Replace the motor.
- Reassemble.

**Attention!** If the motor is removed, generously lubricate the gears with LGB Gear Lubricant (51020).

#### **Replacing the brushes, pick-up shoes or wheelsets 3**

- Remove the three screws on the bottom of the gearbox.
- Remove the bottom of the gearbox.
- To replace the pick-up shoes or wheelsets, lift them out of the gearbox.
- To replace the brushes, lift the pick-up shoes, wheelsets and outer gearbox frame out of the gearbox. Then slide the brushes out of the gearbox.
- Reassemble.

**Attention!** If the wheelsets are removed, generously lubricate the gears with LGB Gear Lubricant (51020).

## --- FRANÇAIS ---

### Remplacement du moteur 3

- Déposer les huit aérateurs du toit.
- Enlever les huit vis sous les aérateurs.
- Déposer le toit.
- Débrancher les six câbles enfichés dans la plaquette de circuit imprimé sur le panneau de toit.
- Enlever les 12 vis de retenue du panneau de toit.
- Déposer le panneau de toit.
- Enlever la vis et la rondelle de fixation de la boîte de vitesses sur le plancher intérieur.
- Abaisser la boîte de vitesses.
- Sortir le serre-câble de la partie supérieure de la boîte de vitesses.
- Débrancher le connecteur de câble de la boîte de vitesses.
- Enlever les quatre vis à la partie supérieure de la boîte de vitesses.
- Déposer la partie supérieure de la boîte de vitesses.
- Remplacer le moteur.
- Remonter le tout.

**Attention !** Si le moteur est déposé, enduire généreusement les engrenages de pâte lubrifiante LGB (51020).

### Remplacement des balais, patins - capteurs et jeux de roues 3

- Enlever les trois vis à la partie inférieure de la boîte de vitesses.
- Déposer la partie inférieure de la boîte de vitesses.
- Sortir les patins-capteurs ou jeux de roues de la boîte de vitesses pour pouvoir les remplacer.
- Pour remplacer les balais , soulever les patins-capteurs, jeux de roues et armature extérieure pour les sortir de la boîte de vitesses, puis extraire les balais de la boîte de vitesses.
- Remonter le tout.

**Attention !** Lors du remplacement des jeux de roues, enduire